

HIN1B04b - Leçons 33 et 46

(l' aspect progressif-continuatif (révision), le causatif avec agent secondaire, la proposition infinitive)

Exercices / अभ्यास

I - Complétez en employant l'aspect progressif-continuatif (-tâ jānâ) (attention à la concordance des temps et aux aspects) :

- १) — इस शहर में गुंडागर्दी (f., délinquance) दिन-ब-दिन (बढ़ना), बाहर निकलना खतरनाक (होना) ।
- २) — हाँ, और मुझे आशंका (f., crainte) है कि स्थिति (f., situation) ख़राब न (होना; subjunctif) ।
- ३) अरे, राजू, लगता है कि तुम दिन-ब-दिन मोटे (होना) !
- ४) अच्छे दिन नहीं थे : मकानों के किराए (loyers) साल ब साल (बढ़ना) जबकि (alors que) लोगों की तनख़्वाहें तो जैसी की तैसी (les mêmes) रहती थीं ।
- ५) ज्यों-ज्यों घंटे (बीतना) त्यों-त्यों माँ की परेशानी (f., inquiétude) (बढ़ना), आख़िर उसने पुलिस को सूचना देने (informer) का फ़ैसला किया ।

II - Complétez en mettant le verbe aux temps, mode et aspect requis :

- १) शंकर साहब पत्र (n'écrivait pas lui-même) , सक्लेटरी से
..... (faisait écrire) !
- २) रानी ने मेहँदी (f., henné) अपने पैरों पर (avait appliqué elle-même)
लेकिन हाथों पर तो अपनी एक सहेली से (avait fait appliquer),
- ३) डॉक्टर बोले : मैं (ne pourrai pas venir en personne)
लेकिन दवाइयाँ कंपाउण्डर के माफ़्त (par l'intermédiaire du préparateur) (ferai envoyer)।
- ४) नानाजी (lui-même) नहीं (lit) , (ses) पोतों या
पोतियों से (fait lire) ।
- ५) तुम (fém.) (tes) कपड़े धोबी से क्यों (fais laver) ? तुम इन्हें
(toi-même) (peux laver), इससे तो पैसे (seront épargnés [= sauvés]) ।
- ६) ये बदमाश आपको (veulent expulser) , (eux-mêmes)
नहीं (sortent) ? घबराइए मत, मैं (masc.) पुलिस को बुलाकर इन्हें अभी
(ferai sortir, expulser) !
- ७) — चाय (est prêt = s'est fait) , क्या ? — मेरे पास टाइम कहाँ है ? [तुम] इसे
..... (prépare toi-même) और हाँ, मुझे एक कप भी (fais boire) , प्लीज़ !

८) अरे, यह खिड़की (pourquoi est fermée) ? मैं (fém.) इसको बार-बार
 (ouvre) , लेकिन, पता नहीं, इसे कौन (ne cesse
 de fermer) ?

९) मैं (masc.) (mon) सूट उसी दरज़ी से (veux faire coudre)

जिसने (mon) पिताजी के सूट (a cousu) ।

१०) ट्रेन से उतरकर (ton) सामान (toi-même) मत (porte =
 soulève) । कुली (ayant appelé) (fais soulever) !

III - कोई किसी से कुछ करने को कहना - Reprenez les énoncés suivant le modèle :

माँ ने बच्चों से कहा : चुप रहो ! → माँ ने बच्चों से चुप रहने को कहा ।

→ माँ ने बच्चों से कहा कि वे चुप रहें ।

१) अध्यापक ने बच्चे से कहा : बैठ जाओ !

२) माँ ने मुझसे कहा था : श्यामलाल की दुकान से चाय के पत्ते लाओ !

३) पिताजी राजू और रानी से बार-बार कहते थे : पाठ पढ़ो !

४) विदेशी छात्रों ने रिकशेवाले से कहा : रिकशा मसालों की दुकान के सामने रोको !

५) राजू अपने दोस्तों से क्यों कहे : मेरे साथ चलो !

IV - Complétez et suivez les consignes :

A - १) क्या आपको रोज़ पाँच बजे सचमुच कोई तकलीफ़ नहीं होती ? Est-ce
 que vous n'éprouvez vraiment aucune peine à vous lever tous les jours à cinq heures ?

२) आम तौर पर ज़्यादा मुश्किल नहीं
 होती बल्कि उन्हें इसे मज़ा भी आता है ।

Les élèves n'ont en général pas trop de difficultés à apprendre l'écriture devanâgarî, au contraire, ils
 ont même du plaisir à l'écrire.

३) मुश्किल से पाँच मिनट लगते होंगे ।

Je dois mettre à peine cinq minutes pour aller à l'école.

४) छोटू ने क़बूल किया कि, हाँ, रानी की गुड़िया उसी ने तोड़ी थी ।

Lorsqu'on [l']interrogea, Chotu avoua (क़बूल क० : avouer, confesser) que c'était bien lui qui avait cassé la
 poupée de Rani.

५) अरे, मैं इस लड़की से शादी क्यों करूँ ?

Pourquoi épouserais-je cette fille sur l'ordre (= le dire) de mes parents ?

B – राजू : कल एक प्यारी-सी लड़की से मेरी मुलाकात हुई। वह सुंदर थी कि मैं दीवाना

Raju : Hier j'ai rencontré une fille très plaisante. Elle était tellement jolie que je suis devenu fou et que
हो गया और उससे "आई लव यू" कह दिया। je lui ai même déclaré "I love you".

चीकू : वाह यार, तूने तो कमाल कर दिया, वैसे लड़की ?

Ciku : Bravo mon vieux, tu as réussi un sacré coup (कमाल, perfection, prodige); et en fait, qu'est-ce que la
fille a répondu ?

राजू : लड़की बोली, मेरी चप्पल का साइज़ क्या ?

Raju : La fille a dit : "tu sais quelle est la taille de ma sandale ?"

चीकू : ओफ़ ओह ! ... इन लड़कियों के साथ यही दिक्कत है। ज़रा-सी जान-पहचान हुई नहीं कि

Ciku : Oh là là ! C'est bien le problème avec ces filles. A peine on les connaît un peu qu'elles

तोहफ़ा | commencent à réclamer un cadeau.

V – Traduisez en hindi :

1) Le blanchisseur par qui nous faisons laver nos vêtements venait à la maison deux fois par semaine.

2) Vous (plusieurs "tu") n'avez pas eu de difficulté pour aller à la gare ? [Vous] avez trouvé facilement (= avec [instrumental] facilité) le chemin (रास्ता, m.) ou il a fallu demander à quelqu'un ?

3) La nourriture (= manger) que nous faisait manger [notre] grand-mère (maternelle) chaque dimanche était délicieuse. Mais elle mettait certainement une demi-journée à la préparer !

4) Ce garçon ne se sent pas bien parce qu'il a chaud et n'a sans doute rien bu depuis ce matin ! Que quelqu'un lui fasse boire quelque chose [de] frais, vite !

5) Qui vous (plusieurs "tu") a dit de jouer ici sur la pelouse (= lawn, लॉन) ? Cet endroit est dangereux. Plusieurs personnes [y] ont déjà vu un serpent noir (साँप) ramper (रेंगना) dans l'herbe (घास).